

中国自传文学中的语言风格特点  
(以《巴金自传》为例)

الخصائص الأسلوبية اللغوية في أدب السيرة الذاتية  
(سيرة الأديب الصيني "با جين" نموذجًا)

Dr. Heba Muhammad Fawzi Ali  
Teacher in the Chinese Department  
Faculty of Al-Alsun - Beni Suef University

د. هبة محمد فوزي علي  
مدرس بقسم اللغة الصينية  
كلية الألسن - جامعة بني سويف



## The stylistic characteristics of Chinese autobiographical literature (Stylistic Analysis of “ba jin” biography)

The “autobiography” is one of the old international literature arts, its origin came from the book “confession” written by “Jean-Jacques Rousseau” since 1700. As for the Chinese, the literature of “biography” was known by Chinese writer “Si ma Qian” through his famous book “historical records”, then it was classified into other arts, as “autobiography”..

“Autobiography” is kind of Chinese literature arts, reflects the character and life of the writer in different ages, his thoughts etc.... As examples for autobiography: the famous Chinese writers “Ba jin”- “Lu xun”-.....etc. The researcher chooses the autobiography of “Ba jin” who was one of the modern Chinese literature representatives, a translator, a social activist, was patriotic and has political character. The researcher through “ba jin” autobiography stylistic analysis tries to reach the main stylistic characteristics of Chinese autobiographical literature.

### الخصائص الاسلوبية اللغوية في أدب السيرة الذاتية (سيرة الأديب الصيني “با جين” نموذجاً)

تعد "السيرة الذاتية" نوعاً قديماً من الفنون الأدبية العالمية والذي تطور بمرور الزمن، يرجع أصوله إلى الفيلسوف الفرنسي جان جاك روسو، حينما أصدر كتابه الاعترافات في عام ألف وسبعمائة، وعرف "أدب السيرة" بصفة عامة عند الصينيين من خلال الكاتب الكبير "سي ما شيان" في كتابه "سجلات تاريخية"، بعدها تطور إلى أن انبثق منه فن أدب "السيرة الذاتية" وغيره.... وتعد "السيرة الذاتية" نوعاً معروفاً من فنون الأدب الصيني، يعكس شخصية الكاتب وأفكاره في حقب زمنية ما ساردا حياته، مذكراته وإعترافاته، والمؤثرين في حياته. يعرف قاموس أوكسفورد السيرة الذاتية بأنها: "كتابة الشخص لتاريخه وقصة حياته بقلمه". ومن السير الذاتية لبعض الأدباء الصينيين "باجين"، "لوشوين"، "جواموروا... " وغيرهم، وقد أختارت الباحثة السيرة الذاتية للأديب الصيني الشهير "با جين"، فهو من كتاب الأدب الصيني الحديث، مترجماً وناشطاً إجتماعياً ذات شخصية سياسية وطنية، تحاول الباحثة جاهدة من خلال دراسة تحليلية لأسلوبه اللغوي في كتابته سيرته الذاتية ان تخلص إلى أهم السمات والخصائص الأسلوبية اللغوية في أدب السيرة الذاتية.

## 中国自传文学中的语言风格特点 (以《巴金自传》为例)

### 一、中国传记文学的概念、形式及其类型

#### • 传记的概念

记录某人生平事迹的文字，以历史上或现实生活中的人物为描写对象，所写的主要人物和事件必须符合史实，在局部细节和次要人物上则可以运用想象或夸张，作一定的艺术加工，但这种加工也必须符合人物性格和生活的特定逻辑。不允许虚构。

它必须写出较鲜明的人物形象，较生动的情节和语言，具有一定的艺术感染力。在这一点上，它有别于普通的人物传。传记文学一般采用散文的形式和手法，有的和小说接近。

传记是一种常见的文学形式。主要记述人物的生平事迹，根据各种书面的、口述的回忆、调查等相关材料，加以描写与说明的手法。传记与历史事件有密切的关系，某些写作年代久远的传记常被人们当史料看待。好的传记应该显示历史及文化背景的价值，富裕时代、社会的气息，将读者经历了传主生活过的不同阶段如他精神所有的幸福或悲痛、他成功或失败及他起伏……等。

#### • 传记的基本形式

传记的基本特征有两个形式：

①真实性：传记叙写的是历史或现实中存在的活生生的人，有真名实姓、居住地点、活动范围等，写作时不允许任意虚构。

②文学性：传记不同于一般的枯燥的历史记录，它写人，有人的生命、情感在内；它通过作者的选择、剪辑、组合，倾注了爱憎的情感；它需要用艺术的手法加以表现，以达到传神的目的。

#### • 传记的基本类型

包括一般的传记、自传、评传、人物小传、人物特写、回忆录、年谱、小说化的传记，等等。

### 1. 自传：

是一个人写的**关于自己的成长经历**传记式文学体裁，反映了本人生活的经历、心理性质，情绪、思想、回忆，并能断的或连续地记录他生活环境中所周围的事件和事故，表现了什么事可以影响他的心理生活或他行为。oxford 词典说明；“自传”为“一个人用自己的笔来写他自己的生活和历史”。如：Mark twain《马克·吐温自传》，爱新觉罗·溥仪的《我的前半生》等。有些是以记载自己生活中的某些片断或某一方面的经历为主，这一般称为自述，如《彭德怀自述》。

### 2. 他传：

采用第三人称，语言或朴实自然或文采斐然。就是一个人客观地写别人生活的故事，老实地描写他所周围的生活环境其时间和地点，及所围绕着他的人们，受到他们所带来的好坏影响。这种文学非常重视那些在社会中有高地位的人，对社会实现了大成就。

### 3. 回忆体传记：

这类传记的作者往往是被立传者的亲属、朋友、同事或部属，他们主要是通过自己的回忆记载被立传者的生平与事迹。

### 4. 采访体传记：

这类传记的撰写人，一般与被立传者原来并无交往，或者是与被立传者相隔几代的后人，他们主要靠采访被立传者的亲友，搜集被立传者的各类资料，然后经过作者取舍、创造，形成传记。如罗曼·罗兰的《名人传》、魏巍的《邓中夏传》等。

## 二、“自传”文学的基本特点

- 自传采用第一人称。
- 自传的作品对象是自己，为了使文章更生动，可以采用一些特殊的表述手法。比如通过别人的叙述、借他人之口来写，也可以用和读者聊天的方式来写，兼有描写抒情。
- 可用书信体写，理清结构。

- 可以用电影体把自己生活中的重要场景变成一个个的电影镜头，对这些镜头进行描述.....总之，作品要描写自看向公众提供。
- 自传作品是第一手资料,有可靠的真实性。
- 语言或自然亲切或幽默调侃,
- 突出传主怎样的精神品质？显出人物的价值、意义及对时代的影响。
- 对于一些事件，传主的写法令人回味。
- 分析传主的感情与性格，并突出他的感情与性格与基本事实之间的关系。
- 言简意赅，内容丰富，线索分明，层次清晰。

### 三、《巴金自传》从语言风格特点上进行的分析

首先应该说一下什么是语言风格？，是指人们在进行交往时，根据不同的交际场合、目的、任务，交际者采用不同的语言手段。可分四类：日常口语体风格、应用文体风格、艺术文体风格和个人的语言风格，各类风格都有自己独特的一套词汇、语法、语音和修辞手段等风格要素。

这部分里，本人对《巴金自传》进行语言分析来理解传主在本文中使用的语言风格及所包括的语法手段。

- 从本文上，可以看到因为传主是一位有名的现代文学家，所以他很重视显示了他自己经历的文学生活，仔细地说一说所写的作品及其不同的场合，如：
  1. 本文的第一行写了“自传：文学生活五十年”。
  2. 我就这样活了下来，看到了“四人帮”的灭亡。我得到了第二次的解放，我又拿起了笔。而且分别了十七年之后我又有权利、有自由和日本朋友友好交谈了。
  3. 一切旧的传统观念，一切阻止社会进化和人性发展的不合理的制度，....它们都是我的最大的敌人.....”我因为这一段话在“文化大革命”中受到多次的批判。其实在那一段时间里，我倒是作过多次的妥协。

- 本文是“自传文学”的**种类**，所以传主常用第一人称代词“我”来表示自己的说话、自己的感情，也可以看到，传主表现了一些人物或几个作家对他留下深刻的影响如：
  1. 我才不得不求助于纸笔，让在我心上燃烧的火喷出来，于是我写了小说。
  2. 我感觉到我们的社会出了毛病，我却说不清楚病在什么地方，又怎样医治。
  3. 我听到年轻生命的痛苦呻吟。
  4. 我的中国老师是鲁迅。我的作品里或多或少地存在着这些作家的影响。
  5. 让·雅克·卢梭是我的启蒙老师，我绝不愿意在作品中说谎。我常常解剖自己。
- 从本文上，可以看到，传主一般批评自己，用表示贬义的词语。如：
  1. 我不是一个文学家，我只是把写作当做我的生活的一部分。我的思想有**种种的局限性**，**但是我的态度是严肃的**。
  2. 我是一个不善于讲话的人，唯其不善于讲话，有思想表达不出，有感情无法倾吐。
  3. 可是我不能不责备自己的偏执、软弱、感伤、孤僻和近视。
  4. 我没有实际的生活，甚至连背景也不熟习，因此我只好凭空造出一个“死城”来。
  5. 一句话，是我连累了她，是我害了她。（“她”指出巴金的老婆）
- 从本文上，可以看到，传主一般用“**反复**”的修辞方式来表示强调某个意义。如：
  1. 我的手不能制止地迅速在纸上移动，似乎许多、许多人都借着我的手来倾诉他们的痛苦。我忘了自己，忘了周围的一切。
  2. 我描写了一个善良的知识分子的死亡，来控诉旧社会，控诉国民党的腐败的统治。
  3. 我要力量，我要力量来继续奋斗。

4. 我爱上了这些人，爱上了这个环境，开始和他们交了朋友，我不再想到写作。
  5. 不把自己的幸福建筑在别人的痛苦上，爱祖国、爱人民、爱真理、爱正义，为多数人牺牲自己。
- 从本文上，可以看到，传主一般用“但是”来表示转折的**关系**。用“但是”的时候总是先提出一个肯定的事实，然后用“但是”引出在意义上跟前面事实不同的另一事实。如：<sup>1</sup>
    1. 我**开始学习**马克思主义，但是我学得不好。
    2. 这个时期我很可能走上自杀的路，但是我的妻子萧珊在我的身边。
    3. 我的思想有**种种的局限性**，**但是我的**态度是严肃的。
    4. 我不是文学家，但是我写作了五十多年。
    5. 我的作品里或多或少地存在着这些作家的影响。但是我最主要的一位老师是生活，中国社会生活。
  - 从本文上，可以看到，传主一般用比较多关联词语，让上下文连接得很。如：
    1. 我因为这一段话在“文化大革命”中受到多次的批判。
    2. 我能分析自己，也能分析别人，以后即使受到“游斗”，受到大会批判，我还能够分析，研究那些批判稿，观察那些发言的人
    3. 除了法国老师，我还有俄国的老师亚·赫尔岑、屠格涅夫、托尔斯泰和高尔基。
    4. 只要遇着一点小小的困难，他们就会把它抛掉。
    5. 检查员既然认真做，我们也就不客气了。
  - 从本文上，可以看到，传主一般用表示联合关系的并列**复句**。如：
    1. 我的作品里也是这样。爱与憎的冲突、思想与行为的冲突、理智与感情的冲突、理想与现实的冲突……
    2. 我又会变成另一个人，把残忍、野蛮、愚蠢、荒唐看成庄严、正确。



3. 我要写两部长篇，一方面偿还欠债，另一方面结束我五十几年的文学生活。

4. 我们一面拾，一面吃，**每次拾了满衣兜的桑葚**。

5. 大多数人的受苦和我自己的受苦，它们使我的手颤动。我不停地写着。

● 从本文上，可以看到，传主多用表示因果关系的偏正复句，来说明某个意义。如：

1. 我感到遗憾的是我学习日语的劲头也没有了。因此我今天还在收听上海人民广播电台的日语讲座，还不曾学好日语。

2. 我愿意什么时候放学，我就在什么时候出来，三哥也是。因为这缘故我们就更喜欢书房。

3. 我做梦也想不到自己会成为小说家。我开始写小说，只是为了找寻出路。

4. 我完全靠稿费生活，为了写作，避免为生活奔波，我到四十岁才结婚。

5. 为了反抗这种法律的谋害，他们就在狱中实行同盟绝食。

● 从本文上，可以看到，传主较多问自己，用疑问句或反问句，如：

1. 一九三五年小说《家》出版后两年我曾经说过：“自从我执笔以来就没有停止过对我的敌人的攻击。我的敌人是什么？”

2. 我想来想去，想的只是一个问题：怎样让人生活得更美好，怎样做一个更好的人，怎样对读者有帮助，对社会、对人民有贡献

3. 我想朋友们更关心的是中国文学界的情况。我该怎么说呢？我说形势大好…。

4. “回国以后我就没有跟她通过信了。你知道她如今在什么地方？你有她的通信地址吗？”

5. 写什么呢？我写小说，不一定写真实。

● 从本文上，可以看到，传主多用修辞手段比如：“比喻”或“比拟”的方法。如：

1. 我写这小说，仿佛挖开了我们家的坟墓。

2. 对于别人，鸡不过是一只家禽。对于我，它却是我的伴侣，我的军队。我认识它们，就像认识别的人。

3. 温和的阳光爱抚着我的脸，就像母亲的手在抚摩。

4. 日子一天天地过去，像水流一般地快。

5. 那里是圣米雪尔大街，车辆和行人就像玩偶似地在那里移动。

• 从本文上，可以看到，传主多用“对偶”的修辞方式之一。如：

1. 下面两旁站了几个差役，手里拿着竹子做的板子：有宽的，那是大板子；有窄的，那是小板子。

2. 在二三十个所谓“上等人”和二三十个所谓“下等人”中间度过了我的童年。

3. 我过去的爱和恨，悲哀和欢乐，受苦和同情，希望和挣扎，一齐来到我的笔端....。

4. 我读这小说，仍然受到爱与憎烈火的煎熬。

5. 他是我最初的爱人，也是我最后的爱人了。

• 从本文上，可以看到，传主多用“排比”修辞方法，如：

1. 又看到了年轻时代的我，多么幼稚，多么单纯。

2. 我没有悲哀，没有怜悯。

3. 没有眼泪，没有悲哀，没有愤怒。有的只是平静的喜悦。

4. 今天出席这次大会，看到许多新生力量，许多有勇气、有良心、有才华、有责任心。

5. 没有人真正爱他，没有人真正了解他。

• 从本文上，可以看到，传主多用表示强调的方法。如：

1. 我是靠友情生活至现在的。

2. 我的最初的回忆是不能够和母亲分离的。

3. 杨嫂是很有口才的。她的故事比什么都好听。

4. 希望来了。谁也不会相信哈佛大学校长甘心做杀人犯。

5. 后来我回到中国，见到吴，连吴也不知道她的消息。

• 从本文上，可以看到，传主很善于描写人物的面貌，并仔细地用表示躯体的动词。如：

1. 这个矮矮身材白面孔的中年人有种种的方法来获取我们的敬爱。“刘先生”
  2. 脸上永远带着温和的微笑。
  3. 我和三哥同坐在一张条桌前面，一个人一个方凳子，我们是跪着的。
  4. 他们都跪在地上，向父亲叩头认错，求饶。
  5. 他拿起我的文章躺在藤椅上，翘起一双脚。
- 从本文上，可以看到，传主多用表示颜色的词语，特别用于描写自然风景。如：
    1. 我们的手上都染了桑葚汁，染得红红的，嘴也是。
    2. 可是在一张厚厚的白纸上面绘出了许多条纤细的黑线，又填上了各种的颜色，究竟是一件有趣的事情。
    3. 一天一天地我看见桑树上发了新芽，生了绿叶。
    4. 我那天早晨做了一奇怪的梦……坟边生了不少野花，正开着红的，黄的，蓝的，白的花朵。
    5. 原野的新绿，海洋的碧波，花的香，果的甜，湖水里映出的蓝天，……美丽的月亮，落日，黄昏，星夜，”如那个鱼贩子所曾有过的。
  - 从本文上，可以看到，传主多用感知或心理活动的动词，如：爱、怕、想、喜欢、希望、知道。
    1. 我感觉到我们的社会出了毛病，我却说不清楚病在什么地方。
    2. 我喜欢日本小说，想学好日文。
    3. 我想念祖国，想念亲人。
    4. 我就写着：“希望这本小说不要给您带来痛苦。”
    5. 我爱上了这些人，爱上了这个环境，开始和他们交了朋友，我不再想到写作。
  - 从本文上，可以看到，传主多用关于“记忆”的动词。如：
    1. 我忘了自己，忘了周围的一切。
    2. 但是我记得法国资产阶级革命家乔治·丹东的话：“大胆，大胆，永远大胆”。
    3. 我尤其不能够忘掉的是母亲的温柔的声音。

4. 我写作时始终牢牢记住我的敌人。
5. 不能够忘掉的四年前的事又来到了我的心头。
  - 从本文上，可以看到，传主很保持全文的语序，特别于叙述他一生从小过的生活或他过的历史事件。如：
    1. 我从小就喜欢读小说，有时甚至废寝忘食，但不是为了学习，而是拿它们消遣。我做梦也想不到自己会成为小说家。我开始写小说，只是为了找寻出路。我出身于四川成都一个官僚地主的大家庭，……，在富裕的环境里我接触了听差、轿夫们的悲惨生活，……，我听到年轻生命的痛苦呻吟。
    2. 我们家里开始做新的国旗。照例是父亲管这些事情。他拿一大块白洋布摊在方桌面上，先用一个极大的碗，……，然后用一个杯子在大圆形周围印了十八个小圈。在大圆形里面写了一个汉字，十八个小圈是代表当时的十八剩我对于做国旗的事情也感到一点兴味。但是不久中华民国成立，我们家里又收起了它，另外做了五色旗。
    3. 第三天父亲就去世了。当他第一次晕过去的时候，我们围在床前哭唤他。他居然慢慢儿醒了转来。我们以为他不会死了。但是不到一刻钟光景他又开始在床上抽气了。我们看着他一秒钟一秒钟地死下去。
      - 从本文上，可以看到，传主很重视时间因素的价值，所以多用表示时间的词语，肯定来说明他每个事件都记好了。如：
        1. 一个晚上奶妈在自己的房里吃饭，看见母亲进来就突然显出了慌张的样子。
        2. 每天早晨和晚上我都要把这些图画翻看好一会儿。
        3. 一个多月以后母亲和我们谈起了杨嫂的事情：她是一个寡妇。她在我们家里一共做了四年的女佣。
        4. 一九二七年春天我住在巴黎拉丁区一家小小公寓的五层楼上，一间充满煤气和洋葱味的小屋子里。
        5. 后来我编佣文集》，一九六〇年底在成都校改这部小说，我自己也受不了那个悲惨的结局。

- 从本文上，可以看到，传主多用表示处所、方位的词语，多善于仔细地描写某个地方的周围，如：

1. 而且大堂外面两边的站笼里也常常是空空的。
2. 我们跑进三堂，很快地就到了右边石阶上的第四个房间。
3. 白天，我们进书房去读书，地方是二堂旁边，窗外是一个小小的花园。
4. 草地的两边种了几排桑树，中间露出了一条宽的过道。……这草地上两边都有石阶，阶上有房屋，阶下就种着桑树。
5. 在街头，在咖啡店里，在公园内，在各处，人们常常用带泪的声音谈起死囚牢中六年的故事。似乎整个巴黎，整个享乐的巴黎都为那两个人哀哭了。

- 从本文上，可以看到，传主多用“把”和“被”字句，将“宾语”或“受事者”放在它们之后，来吸引读者的注意，并指出某事的重要性。如：

1. 他们都是被腐朽的封建道德、传统观念和两三个人一时的任性杀死的。
2. 他被旧礼教、旧思想害了一生，始终不能够自拔出来。其实他是被旧制度杀死的。
3. 我把作品交给读者评判。
4. 我学到的是把写作和生活融合在一起，把作家和人融合在一起。
5. 我要把这个消息，把我所感到的一切告诉所有我的朋友。我要向全世界大声说：“两个无罪的人被害了。”

- 从本文上，可以看到，传主多用表示比较的句子或用“比”字句。如：

1. 当时他们还把我看作一个小孩子，却料不到我比他们更进一步，接受了更激进的思想，用白话写文章。
2. 我哭得很伤心，就像前次哭大花鸡那样。同时我想起了杨嫂的最后一句话。
3. 夜里，没有朋友来的时候，寂寞便突然袭来，我又像盲人一样地在街中彷徨。

4. 意大利的鱼贩子在我的眼前变成了比“日内瓦公民”还要伟大的巨人。
5. 我结束它在一九三一年八月，也比结束《家》早些。
  - 从本文上，可以看到，传主多用“兼语句”。如：
    1. 《鬼》，它使我回忆起一些事情，我找出我的短篇集《神·鬼·人》，把另外的两篇也读了。
    2. 这温暖的友情使我在车里感动地不住挥手。
    3. 特别是在早晨，我对着窗外的平台，让我的思想在过去和未来中海阔天空地往来飞腾。
    4. 天天打针受罪。……我身上一个钱也没有。他们就让我死在医院里，不来管我。”这些话今天还在烧我的心。
    5. 解放后他有一次从北京回来，说某同志托他找我去担任一家即将成立的出版社的社长，我请他代我辞谢。
      - 从本文上，可以看到，传主多用近义词或同义词来表示说明或强调某个意义。如：
        1. 他似乎有一点点快乐，又有一点点兴奋。
        2. 她陪伴我们，她照料我们。
        3. 她还不许我们做别的一些事情。但我们并不恨她，我们喜欢她。
        4. 我自小害怕交际，害怕讲话。
        5. 还有那些横遭摧残的年轻生命，还有受苦、受压迫的“奴隶”们。
          - 从本文上，可以看到，传主多用由“动宾词组”的结构。如：
            1. 说救人救世，未免有些夸大，说救自己，倒是真话。
            2. 在我经常走过的街上到处张贴着为援救他们举行的“演讲会”、“抗议会”的海报。
            3. 还有受苦、受压迫的“奴隶”们。
            4. 我梦想着那一张更大的画：有狮子，有老虎，有豺狼，有山，有洞……这画我似乎在《字课图说》。
            5. 这一来警厅觉得应该维持面子了……谢天谢地。
              - 从本文上，可以看到，传主多用“多层定语”的顺序，以修饰某个事情。如：
                1. 同时在我的渴望着自由发展的青年的精神上。

2. 祖父像一个旧家庭制度的最后的圆光。
3. 我们不但责备他，...给他招来祖父的更多的责备和各房的更多的攻击与陷害
4. 我立在柜台前要了一杯黑咖啡，一面望着旁边几个穿粗布工衣的人的诚实的脸
5. 我重读着他写给我的两封布满了颤抖的字迹的信。
  - 从本文上，可以看到，传主多用“会话”的方式，表明所包围传主的人物对他有深刻的影响，如跟他母亲、父亲、朋友们或他老婆的会话。如：
    1. （跟他妈妈说话）：“杀一只鸡，值得这样着急吗？今天下午做了菜，大家都有吃的。”“我不吃，妈妈，我要那只大花鸡，我不准人杀它。那只大花鸡，我最爱的...”我急得哭了出来。母亲笑了。她用温和的眼光看我。
    2. （父亲 死之前，他跟父亲说话）：我到了床前，叫了一声“爹”。“你好了？”他伸出手抚摩我的头。“你要乖乖的。不要老是拼命叫罗嫂。罗嫂。你要常常来看我呀。”罗嫂是在我们病中照料我们的那个老女佣。父亲微笑了，眼里却有泪珠在发亮.....
    3. （他跟朋友说话）：朋友吴还抱着乐观主义，他诚恳地、快乐地对我说：我给你担保，他们不会杀死这两个人。”他的眼里闪着发光的东西，他喜欢得流泪了。
    4. （他老婆 死之前，他跟她说话）：她每天给输血，打盐水针。她看见我去就断断续续地问我：“输多少 C. C 的血？该怎么办？”我安慰她：“你只管放心。没有问题，治病要紧。”她不止一次地说：“你辛苦了。”
    - 从本文上，可以看到，传主多引用别人的说话，如：
      1. 但是我记得法国资产阶级革命家乔治·丹东的话：“大胆，大胆，永远大胆。
      2. 一个党卫军的头目费立哥（Fritsch）上尉就对一批一批的新来的囚人说过这样的话：“我警告你们说，你们不是到一个疗养院来，你们是到一个德国的集中营来，你们除了从烟囱里出去外，就没

有别的路走出这儿。....，他们还可以活一个月；别的人可以活三个月。”

3. 有人说世界是应该用爱来拯救的。又有人说可憎的只是制度不是个人。
4. 这新年的开始就让我借一个朋友的话来激励自己罢：“你应该把你的生命之船驶行在悲剧里（奋斗中所受的痛苦，我这样解释悲剧），在悲剧中振发你的活力，完成你的创造。.....这才算是一个人类的战士。”
5. 他（传主的朋友）总是打岔地说：“我们不会活到多久，我们应该趁这时候多做一点事情，免得太迟了。”

- 从本文上，可以看到，传主因访问较多的国家，他多用“外来词”并保持某个地方的方言，如：

1. 三个人望着，大家微微一笑，不说 *aurevoir*，却说了 *adieu*。那时候我的心情是没有文字、没有语言可以形容出来的。
2. 我的住处就在先贤祠（*Pantheon*）旁边，我每天都要经过先贤祠
3. 这种心情中我听着巴黎圣母院（*NotreDamedeParis*）报告时刻的沉重的钟声，开始写下一些类似小说的场面。
4. 我在写给伦敦友人的信上就常常用了 *embody*（体现）这个动词。
5. 在那房间的门上人用德文写着“洗浴与消毒室”（*WaschundDesinfektionsraum*），也附得有别种文字的译文。

- 从本文上，可以看到，传主按照不同的场合或不同的历史事件多用一些“固定词组”如：谚语或成语.....等。如：

1. 可是在我不少的小说中我都充当了“束手无策”。
2. 这朋友读完我的原稿，气愤地说了一句：“岂有此理”。
3. 我虽然夸口说“身经百炸”，却没有尝过这种滋味。
4. 我却批评说他“做贼心虚”。

以上的例子，“束手无策”其意义为“没有办法处置”、“岂有此理”其意义表示对自认为不合情理的事情加以驳斥、“身经百炸”其意义用来指亲身经历过无数次的战斗、“做贼心虚”其意义为做了坏事的人怕人觉察出来而提心吊胆。<sup>2</sup>



#### 四、结语

本人通过这篇论文给研究者“传记”文学的总概括，本人看，传主能以叙述性、以描写性用语言特色的各个手段，给整篇作品一种好的味道，吸引读者进入它的艺术世界。本人会理解好、掌握好什么是汉语“自传”文学，并从《巴金自传》的语言分析上能总结“自传”文学中的最重要的语言风格特点：

- 从语法结构、句子格式上：传主特别用动宾词组、固定词组、表示躯体、心理活动、记忆的动词、疑问句、“把”字句、“被”字句、“比”字句、兼语句、表示联合关系的并列复句、表示因果关系、转折关系的偏正复句、强调语……等。
- 从词汇上：传主特别用多义词、近义词、外来词、褒贬义词、表示颜色的词语…等，全文所用的色彩词汇除了灰黑，就是昏黄，惨白，给读者享受全文的语感。
- 从修辞上：传主巧用修辞手段，找到了某个句子的妙处，如：“反复、比喻、对偶、排比、引用……”等其它的方式”都包含语言的技巧，以及使“自传”具有更为真实感人的力量。
- 从句子成分的次序上，传主很重视全文中词的语序，特别多用“多层定语”的句子，使读者享受语感。
- 从方言上：方言的语用特征主要体现在如下方面：
  1. 某些词语或句子格式的高频率使用，带有地方性。
  2. 常用具有明显地域性的固定短语、句子格式、谚语、成语、口号..等。
  3. 会话方式具有一定的地域性习惯倾向。

巴金的语言风格特征明显，总体来说他的语言是朴素、明朗、亲切、自然、热烈，抒情特色借助于他的语言。他的语言有自己的特色，本色而热情，具有强烈的感染力。

## 五、参考文献

- 《巴金自传》巴金作者，江苏文艺出版社，1995年出版。
- 《现代汉语虚词例释》北京大学中文系 1955, 1957 级语言班编，商务印书馆，2010年出版。
- 《外国人实用汉语语法》李德津-程美珍编著，北京语言大学出版社 2008年出版。
- 《中国的自传文学》，川合康作者，中央编译出版社，1998年出版。
- 《汉语修辞》汪丽炎作者，上海大学出版社，1998年出版。
- 《汉语成语考释词典》，刘洁修编著，商务印书馆，2000年出版，北京。
- Baidu 文库
- 传记语言特色：ppt

- 
- <sup>1</sup>  
《现代汉语虚词例释》北京大学中文系1955, 1957级语言班编，112页，商务印书馆，2010年出版。
  - <sup>2</sup>  
《汉语成语考释词典》，刘洁修编著，1025页、804页、960页、1543页，商务印书馆，2000年出版，北京。